

「食在雲埠」談牛肉

本文為著名剖牛專家雷華登撰，解釋牛肉漲價原因，如何選肉及其營養甚詳，甚有價值……

紅色肉者為較粗之肉類包括 FLANK, PLATESHIRT, RIB, BISKET, SHANK, SHOULDER, NECK 等，然後可明白應採用乾熱或濕熱之不同方法，先解凍乾熱之方法僅適用於較軟肉類，是不需加液體的，而其中之中等及較粗肉類則要採用濕熱氣之法，此法需加液體及加蓋，當煮時蓋內之水蒸氣能使肉之纖維組織軟化也。

現在為大家介紹幾種西法基本之烹飪法。

日常所最普遍使用的是煎法 BRYLING，適用於所有屬軟嫩類之牛排 (STEAK) 亦稱作 TENDER STEAK 及碎牛肉餅等，應先用刀將牛排邊之肥肉約每隔一寸略為切開便可避免牛排煎時屈曲，加少量油而用中等熱煎，若該牛排是四分之三厚者則每面煎三至四分便成中等熟，若喜鮮甜而軟生者可適量減少時間，反之若喜全熟者可適量增加時間，總之人口味不同，試驗多幾次便能掌握準確時間而煮成適合自己口味之美味食品，柔軟類牛排，肉餅等亦可適用於煎法 BROILING，可是利用電爐爐頂上之熱線發熱烤熟牛排，或其他肉類亦可，方法是先將肥肉部份略為切開，然後將肉於烤架 (KROILER RACK) 約距離熱線之下四至五寸左右為，合例如牛排是一寸厚者每面烤約七分便成中等熟其餘或厚或薄或生或熟請適量加減，熱後再加香料調味品。

但若該肉是屬於中等軟或較粗類之內當不宜採以上之兩方法，而應該採用爐頂煎法 (TOP OF STOVE BRAISING)，此法要先用刀或叉將肉揮鬆然後放入已經加好配之麵粉內，取出放進熱油內煎至褐色然後加菜汁或清水加蓋慢火煮該肉熟透而柔軟為止。

還有一種戶外法亦為大家採用的便是煤炭烤爐 (BARBECUE) 首先要弄好煤炭球爐，要將炭球燒至白色時才好用。

栢文自賣

豪華柏文，一房一廳，連飯廳及火爐，地下停車，環境優美，交通方便，祇需二萬六千九，有意者請洽：電話四三七一六四二

全土庫平租

兩房一廳兩廁土庫，近展覽會獨立門戶，包電火暖氣，請電話：879-6419 洽

土庫出租

一房一廳兩廁土庫，有些傢俬，獨立門戶，近巴士及學校，電話：八七九一四七六

新土庫出租

一房一廳兩廁土庫，有酒吧，東三街，各自門戶出入，電話：二五一零五五

三房一廳土庫出租

東四十七街近通街，或一廳二房兩廁浴廁，請電話：325-1067

西餐室自賣

遊客區，坐位九十餘，有酒牌，有銀期，有意者請電話：六八八一五九三五或四三三九〇五〇

專做木欄圍牆

廉價圍欄 (FENCE) 歡迎免費估價電話三三四一七八八

張德光 政府合法牌照

專科承接修理電器，一切大小商業冷電氣，及電器工程。忠誠為僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三、四九二九

嗜食黑炭 慈母飲泣



不准他放入口中，小孩子却說我到香港見到這種東西，覺得最合適他的胃口，說是鬆脆可口，其香無比。他母親心小兒有了神經病，堅決阻止他不許再吃，那知小兒竟認真和母親爭執，無論如何不肯放手，如是者一連吃了三天，父母兩人在相商之下，認為這是太離奇的事，可能患了某種怪病，於是帶了小孩就診於我。

我聽了他們的申訴之說，立刻想到這小孩子是患的虫病，因為記起本草綱目上有一段故事，說李時珍醫治一歲小孩子這孩子欣喜吃蠟燭上燒燭燭，每次蠟燭熄滅後，那孩子便搶着來吃，李時珍便用杜虫方法把他治愈的。

我就檢視小孩子的腹部，覺得膨脹異常。

急賣

外賣快餐館，座位四十，西區商業中心，401 West 10 Ave. 價錢相宜。

商業樓宇出租

位於維多利亞街約三千餘呎，適合寫字樓，陳列室或會所用途，業主願意修飾以迎合所需，租金特廉，有意者請電話：a. Cauley Nicas & Matind. Mr. Rempel Tel: 681-4111

土庫出租

一房一廳兩廁土庫，有傢俬，各自門戶出入，交通方便，合夫婦請電：二五一四四三三

卡技利餐館急賣

唐西餐外賣六十座位平租批發急讓二萬八千電話：403-253-0132

徵求金樟數名

亞省埠仔，薪優，供食宿。有意者請電話：(403) 523-3928 洽。

套房出租

有雪櫃廚爐，包水電，交通便利。1042 - 11th Ave. 876-7937

乃磨埠靚屋自賣

二睡房，位市中心，地闊，石屎地基，堅固美觀，只售一萬九千五百元。電話：254-6319 或 294-0067

餐館出讓

位北溫哥華繁盛購物商場中式餐館全新裝修餐位85位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四一九一四七或李洽

水電暖氣工程

專門安裝修理水暖電火暖氣工程。價相宜電話：989-8921 或 921-9900

李偉運輸公司

專運送貨搬運香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。電話：二五四、三〇六一

水喉煤氣工程

Plumbing Heating Gasfitting 政府牌照 惠顧估價如有 可或水喉熱水 工優待 七折 人等

順發冷氣工程

雪櫃 暖氣 冷氣 電爐 修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。日夜服務電話 英語 251-2555 免費估價 華語 254-9250 張太 253-5685 朱先生

宏海裝修

舖屋、土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面。免費估價電話：二九一、九八六一

黃漢事務所

改換電話號碼啟事 本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六一九七三七八八。地址：士丹利街三二二號敬告各新舊友，光臨指教。

填報入息稅

Wong Horre Associates 322 E. Hastings St. Vancouver, B.C. Tel: 681-4388

鳳城

粵式粵菜 粥粉麵飯 巧手雲吞 油器海鮮 小菜海鮮

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432

G. M. PRINTING LTD.

精美印刷有限公司 地址：喜定東街713號溫哥華BC省 電話：254-4442

卡技利餐館急賣

唐西餐外賣六十座位平租批發急讓二萬八千電話：403-253-0132

徵求金樟數名

亞省埠仔，薪優，供食宿。有意者請電話：(403) 523-3928 洽。

卡打通用汽車行

CARTER GM 售下列汽車及貨車 PONTIAC 本地克 LUICK 卡地車 CADILLAC 貨車 G.M.C. 大宗新客車及貨車，是全埠最平價的車行

麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor 電話(日) 685-6814 夜間電話：266 9583 或 261 7801

左筆華

精批命理，標準 輪相，龜卜易封 天星擇日，精 研陰陽風水定向 新舊屋，請 移玉 區：溫哥華唐人 文華商業大 廈二樓候教

永興裝修公司

油漆做木，房屋間格 水喉電爐，露台車房 大小工程，無任歡迎 電話：八七四、八四六三

AL'S 玻璃及鋁質產品

玻璃窗門 露台門 隔冷保熱 門窗改裝 紗窗度裝 一切修理 到府服務 免費估價

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 F. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong 本公司經營滿 鋪地毯五十多 種類繁多，價 錢公道，僑胞 光臨特別優待 免費報價，代 客設計，保證 服務滿意。 請光臨或賜電

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT CANTONESE DIM SUM & DISHES 重金禮聘香港名廚主理廚政 增加營業時間6月11日起 星期一至六晚飯五時至凌晨三時 星期一至四及星期日晚飯五時至十二時 茶市上午十時至三時 溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C. Telephone: 669-4132

中和行公司

Chung Wo Hong Co., Telephone: 685-9612 368 Powell St., Vancouver B.C.

裝修

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價 有經驗接搬運工作 如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後 電話：783-8897

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等大小工程 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。 電話：二五四、七五〇三 六八七、四〇九四

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 日夜服務收費從廉 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。 塑膠燈箱，招牌翻新。 車身告白，地面廣告。 雙喜壽字，室內燈箱。 餐室、餐紙印刷設計。 餐室、酒樓樓畫設計。 電話：253-2519 1750 Venables St. Van. B.C.

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service 3353 Cambie St. at 17 Ave. 電話：874-1934

禮物店

位於雲市煤油鎮，東主因回港割讓，連貨九千元，年做四萬元以上，有意者請來電與王先生接洽。電話六八七、八二三八。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50 XX 美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

小啓 殺人無罪... 暫停, 請讀者見諒

菓舖生意出讓 因人力不足平頂電... 電話: 255-1884

唐西餐館實業出賣 專聘名師主理... 電話: 604-491-2521

哥頓埠中西餐館售 五十二座位... 電話: 344-5818

樓下出租 四十九街近... 電話: 335-1888

三睡房屋建築自賣 有雙車庫... 電話: 335-0333

二樓全層出賃 兩房一廳... 電話: 254-3368

誠聘經驗廚師一名 需一五年經驗... 電話: 351-8888

土庫出租 新裝修好... 電話: 327-1806

一房一廳上庫出租 上午, 時電話... 電話: 435-1555

有房出租 近乃路五十五街... 電話: 324-4997

全間屋出租 樓上兩房... 電話: 876-7434

屋主自賣 三睡房... 電話: 255-1124

六房大屋自賣 近唐人街... 電話: 255-1124

樓下全層出租 近中小學... 電話: 253-1607

有房出租 適合女性居住... 電話: 254-1304

均安號 本號經營旅遊事業... 代理各航空公司機票

黃奕俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 130 Pender St East Van. B.C.

英華旅行社 417-193 E. Hastings Street VAN. B.C. 香港由 \$299 元起

特價包機、專機、班機及旅遊團 love & white TRAVEL 3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

高價收購 香港全幢樓宇或吉地 恆基(加拿大)有限公司

Hong Kong Driving School Ltd. 香港駕駛學院 地址: 域多利街5869號

斯毛修理汽車 凡有撞車意外... 電話: 682-1804

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C.

廠麵華南 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.

緬大藥房 N DRUG LTD. 684-8684 各種西藥 專配西藥

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權

雲高華新書局 新到新潮男女愛情小說

WING WING CO. LTD. 450-460 East Hastings Street Vancouver, B.C.

司公限有興泰 Tai Hing Company 265 Pender St., Vancouver, B.C.

華僑金行 開業週年紀念 大減價 八折·九折 由8月1日至8月31日止

胡關誠 JOHN WOO 華埠新樂實業公司 Shamrock Realty Ltd.

雲高華新書局 新到新潮男女愛情小說

WAH SUN BOOK SHOP 78 Pender St., Vancouver, B.C.

日昌豆廠 YET CHONG CO. 溫哥華跑馬路街三四八號

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C.

華益實業公司 張燮元 West-East Realty Ltd. Frank Chang

Gary Tse Realty Ltd. #8-426 Main St. Var. 謝大鈞 Gary Ts

廣珍鐘錶舖 內外油漆大小裝修 計鐘數或包工都歡迎

健康 * 健康 * 健康 * 健康 僑信參茸藥行 陳奕能中醫師主理

祖國一月遊

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

播出聲調清晰，確實能以西方國家相媲美。在陳列室之牆上掛有毛主席、朱德委員長、鄧小平副主席各人以前參觀該廠時之照片。

我們離開「熊貓牌」無線電廠，繼續前往「玄武湖公園」參觀。在展覽會場參觀者絡繹不絕，園內之展覽大都是人頭湧湧，熱鬧非常。展出很多精緻美麗之盆花觀菊，有一盆「羅漢松」最具有特色，其高度僅七、八寸，但分枝繁多，枝葉形態之美，吸引我們玩賞風味。

大家慢慢遊園，至十一時半起，南京雙門樓賓館吃最後一餐餐於南京。

十二月四日下午一時半在江蘇省省會「南京」乘火車直往蘇州。火車經過「無錫市」至下午六時抵「蘇州」火車站（車行四小時半），在旅途中坐火車四小時也不會感到寂寞，幸得團友「星加坡華僑振華」及「馬來亞華僑李炳漢」兩位先生談笑風生。他說：「蘇州有兩件最出名之物，其一蘇州好美女，佳麗多，婀娜多姿，風情萬種，艷麗動人。」

講到令聽者心弦震動，想入非非。他的夫人在旁接說：「到時你會不會給蘇州迷住你呀？」他答：「我相信不會有的，因為我已經有了美麗可愛的太太跟隨左右，那會有做出這等事呢？」他們說得很幽默。其二全國四大著名公園，蘇州公園名列第二。想到我們抵達時，必定有豐富之節目。大家在火車有談有笑，所以很快過了四小時之旅程了。

文彊學校招生

雲母華埠打東街一二三三號 電話六八二二五九三

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育。

招收班級：幼稚園及小學一年級新生。其他各班插班生。

學費：每學期（半年）三十元。

上課時間：星期一至五，下午四時至六時。

開學日期：九月五日下午四時。

報名辦法：開學前一週，每日下午三時至四時半來校報名即可。

請中西廚師一名

又男女各一名，包食住，工資從優

不接洽 Collect Call 電話 113-956-4151 余積君洽

小型餐館廉讓萬餘

西區旺地，租平，生意穩，最適合夫婦經營。有意請電：七三三三二〇二四洽。

高雅靚屋自賣

位於本波比爾之 Brentwood 區。廿餘年新，好材料，全土庫硬木地板及地毯，闊地段，交通方便，近學校，巴士及 Mall。取價六萬九千五百。電話：二九一〇三六晚七時後電。

請經驗廚數名

請電：112-545-5137

亞省唐西餐館出讓

餐館連業位3號公路，近BC樓上六房作柏文或自用價六萬餘電話：564-4801

全新平地土庫出租

交通方便，一廳二房兩廁，十九街及 Knight 路，合小家庭，電八七三二八六一

土庫全層出租

兩房一廳，廚廁俱全，包電火暖氣，近中小學，交通方便，有意者電話八七九一六七四。

兩睡房柏文出租

月租一百八十五元，交通方便，在市中心，橋夾古連街電話四三四四九四九或四三八一三二九七

樓下全層出租

一廳一房設備齊全有地庫獨立門戶電話二五四一三一零一

新屋土庫出租

二房一廳廚廁浴頭雪櫃獨立門戶請下午五時後電四三七四零七九洽

酒吧餐館用品出讓

樣品包括：
① 萬一一個 ② 收銀機一座 ③ 寫字間鋼櫃一個 ④ 三百張餐椅布（藍色、共三張） ⑤ 黑色梳化椅八張 ⑥ 十張靠背餐椅 ⑦ 音響器材一套 ⑧ 可裝四隻鐵爐灶 ⑨ 大批餐碟 ⑩ 鋼架一套 (Steel) ⑪ 及各式各樣用品。地址：50 Powell St. TEL: 681-2377 時間下午五時以後。歡迎惠臨參觀。

本埠中西餐館請人

中西廚師及女傭長工與散工各一名請向 West Pender St. Bill's Restaurant 面洽

餐館自賣

沙省南部交通要道旺埠唐西餐館包讓生意連業位出讓請速洽：
Box No. 756 Weyburn, Sask. S1H 2K8 詳情即覆。

靚屋自賣

五年新屋位於列治文第四及第五公路之閣五睡房二大客廳三浴室一酒吧近學校交通方便環境優美取價相宜電話 374-7180

七三年汽車出賣

Dodge Cornet Custom 318 V8 全車極靚親自皮頂四門離國急讓千四百元請只限於上午十時至下午四時電話 391-6757

新裝修靚屋平租

五十八街近舖上層大小房共八個兩廳兩廚兩浴可分租交通方便找好租客租平不超過五百有意者請於早十時前晚八時後接洽電話：325-4973洽

一樓全層出租

三房一廳廚廁浴室雪櫃獨立門戶出入電話：二五二一八六一

吉屋出租

片打東街近巴士定東巴士總站四房一廳後園車房請下午前電：二九九一六八九四洽

新屋土庫出租

一廳一房獨立門戶位於西區適合單身仕女或無後夫婦電七三三〇〇八三

舖位商業中心出租

適合任何生意面積五百餘方尺位舖街四四〇五最興旺地段電話：680-8596

柏文出租

一睡房廳廚各樣俱備近喜市定夾片架那街洗衣免費適合夫婦一兒童歡迎電話二五四一三七八一

承接修理

天面專家
柏油石仔天面，木板屋頂，橫水櫃及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

業主自賣五睡房屋

全部特殊設計裝修華麗開價十四萬九千一
一切方便每日五時至五時開放請電 405 or 274-72

白馬埠仔餐館出賣

架生用具齊備，因缺乏人力要出賣電話：438-1948

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路夾廿四號公路，同時，本埠有巴士(BUS) 出入雷打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝修保潔生意穩定，今因人力缺乏，廉價割愛，如有意當斯業者，電話或面商均便。

亞省宜經驗中西廚

亞省者市巴遊客餐館現宜有經驗中西廚師一名，另有經驗男企職一名，包食宿，車費，工資優待，有意者來函下列地址或每天下午六時後來電洽電話：四〇三一八五二一三五九 Cantonese Restaurant Box 27, Jasper, Alta.

兩房土庫屋自賣

土庫有兩房廳廚廁十七街近舖街五萬三千五百元電話：325-7146或325-8049

樓上招租

界限街與廿二街交界樓上三睡房出租，月租三百左右，電話接洽四三五一三三五六。

房屋修改專家

免費估價，取價特平。晚間電話：263-2025

亞省點城物業出售

八千方呎餐室酒吧及食物舖長批給華人經營等餐館此物業仍有八年批租交通繁忙開價卅九萬五千元詳情請詢 Terry Johnson or Fred Kuo
1-403-423-2433
Fordham Real Estate Ltd.
310 Cambridge Building.
Edmonton, Alberta.

靚屋業主自賣

全新三睡房兩廳，主人房全浴室，光猛闊亮，近交通學校，週末二時後開放。Renfrew @ 10th Ave 街角。
▲ 年新屋，上下兩層，都有兩房兩廳全浴室。取價特平。
電話：879-0827或 251-4669

有靚大屋自賣

土庫完成近唐人街電話：二五三〇六一

土庫出租

二房一廳，廚廁浴爐，雪櫃齊備電話：二二七一九五六。

聘有專業經紀

人壽及水火保險公司聘請經驗豐富二百元另加花紅及福利請電：七三六一五五一

大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 8024 East 15街電話：874-2669

承接裝修泥水木工

油漆階磚工程
電話：929-2545蔡君

菜園廉售

廿八號肥菜園地下灌溉水管暖房 96x108尺另三睡房住屋打包間全部機械首期即買即生利請電 524-5276 Brae Mars

榮僑花舖

LOVE FLORIST 683-5124
雲母華士定東街 371號
歡迎僑胞惠顧

新屋土庫出租

兩房兩廳雪櫃俱備各門戶出入交通方便合單身或夫婦請電話 325-9029

餐館連實業自賣

兩年半新唐餐館，坐位七十，有酒牌業主退休，開價十七萬，有意者請電：二五五八八二九或電(111)四二六六六一
二周先生 20 8th. V6. S. Cambridge B. C.

餐館自賣

雲母市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百，批發，因各股東志願別業 1024 Granville St. 請電 681-8543 甄洽

餐館兼什貨舖自賣

實業廉讓，位於亞畢打者卡城兩層，Champion 埠家庭式生意，面積廿五乘一百廿尺，廚具齊，有菜地，樓上一廳四睡房，年生意額十萬元，有意者請電：Dun Yip 1834 Napier St. 電話 254-2003

請車花銀骨女工

1 聘熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2 請銀骨及單針女工要有五年經驗誠實可靠，按件計工資。請親到雲母 112 E 6th Ave. 電話：254-2003

急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築堅固近 Hallow 地點旺盛，發財潛力大，餐館中西並做，利潤厚，二樓可作寫字樓或商業用地庫作貨倉，收入穩固，包讓錢有意可洽。
Lewis Realty Ltd.
ben Wong Tel 290-1802 黃錦彰

上海飯店急讓

包讓餐館，先到先得，有意請電四三二八二二一。周洽

土庫出租

近BC，兩房兩廳浴室齊全，獨立門戶電話二六六八五五七

欄河鐵閘

承造欄河，鐵閘，窗花，扶手，鐵梯等鐵器工程，取價相宜，免費估價電話：四三八五〇二九

平屋自賣

雲母廿四年新，兩層房實價厚，土庫已全部裝修，一睡房可出租，近交通學校，有意者請電：435-575

倫敦名劇鎮班戲寶

八月十七日(星期四)下午七時半
花田八喜
八月十八日(星期五)下午七時半
先演六國大封相
續演 胭脂巷口故人來
八月十九日(星期六)日場：下午一時
紅了櫻桃碎了心
夜場：下午七時半
浴水神仙
八月二十日(星期日)日場下午一時
再世紅梅記
售票處：亞洲園、文華樓、喜利旅行社
票價：廿元、十八元、十五元、八元

山中雨霽憑眺

秘京鍾嘉言

芒鞋竹杖出柴門
鳥窩新晴語正溫
煙鎖山腰迷遠路
雲收日脚見前村
花含宿雨嬌如笑
溪漲新潮勢欲奔
一幅天然山水畫
徘徊欣賞到黃昏

春夜

李少白秘京

江南紅杏雨
渭北綠楊煙
十載春長負
孤燈客黯然
(二)
隱几不成眠
鄉愁萬里牽
何時許歸去
載酒向花前

回春堂
CHINESE HERBS CENTRE
130-2 AVE S. E. CALGARY TEL: (403)265-2952
中醫師 崔國康 主理
參茸 燕窩 海味 成藥 京果 雜貨

中華特價中心
CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.
專營：
參茸 燕窩 海味 成藥 京果 雜貨
即日延長營業時間——
至晚上九時
服務第一 價錢最平
加拿大溫哥華 35號
總店：片打東街135號
分店：片打東街299號
135 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
681-7928

